

Thème : des vaiches â frômaige : histouères de lait

Air ai chantai– Chanson de labour L. Coiffier – Carnet de chants, Anost, éd. MPOB, 2020).

1. Aillons mes bœufs, mes bœufs barrés } bis
Aivant l'hivar, aivant Nôé

A nôs faut fâre
Lai grande menillon.
C'ost pou lai târe,
Bín lai mouéillou sâyon.

2. Mairchez bín drouait, n'eurqueulez pas } bis
Í vôs suvré dârré vôs pas

Chaipect, Frisée
Baichez lai tête sôs l'joug
D'dans lai rôsée
L'seillon ost bín pus doux.

3. Tirez mes bœufs, sans trop d'efforts } bis
Mes biâs grands aignâs blancs et forts

Mes brâves bêtes
Fiez les profonds seillons.
D'aivou vôs têtes
Emplichez nôs mâyons.

4. C'ost l'sulô que fait lai mouéchon } bis
Airraichez l'herbe et les chairdons

Et les raiceunes
Pou fâre du biâ frôment
Dru, sans vermeune,
Que nôs fairé d'l'airgent.

5. Ailez mes bœufs, soffiez eún m'cho } bis
Vôs aivez faim, vôs aivez chaud

Lai târe ost prôte
Ai lai valle eur'pairtons
Dans lai crouèche haute
Vôs még'rez les mettons.



Labourage nivernais, par Rosa Bonheur, 1849 / Musée d'Orsay, Paris.

Textes que vôs nôs ai enviés

Le frômaige - Louis Coiffier – Histouères de chez nôs- Contes, récits, anecdotes et chansons en patois local- tome III – Arnay-le-Duc 1930 (proposé par Gaby Morin- Les Raibâcheries du Bôchot – mai 2023)

I vâs vôs dire pourquoué le Ladore de Brayez, qu'vôs connaichez tortous s'ost aipp'lé "Le Frômaige".

C'ost eune histouère que vai vôs aibuyer eún m'cho, mäs qu'í vôs r'cômmande de n'pas y dire â Ladore quanqu' vôs l'vouairas.

A y ai bin vingt ans de c'qui, l'Ladore don n'étoit pas si riche qu'al ost auj'dheu, Mäs al étoit bin ässi aivâre peu aîtô airgognié qu'al ost encouër. Al aivot don, enteumé eún procès daivou l'Côlas du Doche, son vouésín, pou eún drouet d'âe. Â plaidot ai Yernâs et l'juge de Paix y aivot d'mandé le pian d'lai couteure. Al ailai trouai l'mât'd'école, qu'étoit aîtô le s'crétaire de la Mair'rie, pou l'y d'mandai de l'y fâre c'te pian. L'môssieu peurné eún grôs pére livre, qu'al aipp'lot l'cadasse peu a s'metté ai dessina su eún paipier qu'an viot l'quiâr l'traivers peu a dié â Ladore qu'al ailot y fare, mäs, qu'c'ment qu'a l'y feillot bin eune bônne demi-journée, qu'a n'aîtteusse pas, et qu'a r'veneusse le sarchai l'lend'main, qu'a s'rot prôt.

L'lend'main souër, l'Ladore, d'aivou eún cabas, s'en ailé qu'ri son aiffâre que l'môssieu l'y beillé dans eune grôsse env'loppe. L'Ladore tiré quéque chôse de son cabas peu a dié â mât'd'école, en poussant l'paquet s'lai tabe : "Í vôs r'marcie jâre bin nôt Môssieu, i vôs aippourte eún frômaige en piaice"...et, l'Ladore s'en ailé bin äille d'en éte quitte c'ment çai.

L'Môssieu en étoit résté lai, l'bé rôvri. A s'décidé ai déroutai l'frômaige, en seugeant qu'eune demi-journée d'traiveil pou eún frômaige, c'étoit pas trébin chér de l'heûre. Mäs a

s'pensot qu'c'étot eún frômaige bin paissé, et qu'sai fônne n'airot pas b'soin d'aiquétaï dans tôt Brâyez c'ment qu'all' fiot sou'ent pou trouai eún frômaige. Mâs quanqu'a vié que c'n'étot qu'eún frômaige blanc, eún quiaque-bitou, c'ment qu'an beille es corneilles, a jeuré qu'l'Ladore s'foutot d'lu et qu'a le r'prenrot d'iqui sôs peu.

Quéques temps aiprés, l'mât'd'écôle aivot b'soin d'fâre aimn'ai son bôs pou l'hivâr et a s'dié qu'c'étot l'môment d'se raiguettai su l'Lador qu'aivot des boeus. Al ailé don l'trouai ai son tôr. L'Ladore, qu'saivot qu'l'an-néedârrère l'môssieu aivot fait eún r'jingot ai tôt cassai, daivou des poulots, eune deinde peu des raibeut'lées d'bônnnes aiffâres pou r'paicher ses aimouègnous d'bôs, s'embréssé d'l'y dire qu'al irot daivou lu, l'premer jeudi.

L'jeudi maitîn, en ailant aipp'lai l'Môssieu, l'Ladore vié lai dame que pleumot d'lai vôleille, et a s'dié qu'al aivot bin fait de n'pas dînai, pasque, c'ment çai, a pourrot mâs méger l'tantôt.

A pairté daivou ses boeus peu a chairgé l'bôs daivou l'mâte d'écôle. Mâs les Môssieurs n'ant pas l'haibiteude de s'tollai ai chairgeai les châgnes vou bin l'bôs d'moule...peu c'tiquite, daivou çai, étot eún ch'tit queulot, fort c'ment eune puce, chi bin qu'mon Ladore fié l'chair ai lu tôt sou, et, qu'ai lai fin, al étot nâillé tellement qu'ai aivot été chaud. A r'venérent ai lai valle peu an féillé encouère déchairgeai l'bôs. L'Ladore, qu'ost pourtant pas feignant, chi al ost aivâre, lampot c'ment eune ouée que coue. Hureus'ment, a sentot lai feumée du frichti que couot pour d'ilai et çai l'raivigotot eún m'cho. Quanqu'le bôs feut fini d'ringer dans l'ormise, midi sônnot â quiecher d'Brâyez.

L'mâte d'écôle, qu'étot rentré chez lu, r'vené vé l'Ladore qu'aïttendot qu'an l'y dieusse de paissai ai tabe. A l'y dié : "Vôs m'ésceus'ras si i vôs laiche, i ai des invitès qu'maïttendant pou goutai. Mâs, t'nez, peurnez don l'frômaige qu'vôs m'ez béillé, c'ment çai i s'rons quittes !" ...peu a laiché mon pôr Ladore tôt p'neu.

C'ost pourquouè l'Ladore, dépeu c'temps-lai, s'ost aipp'lè "Le Frômaige", ai peu, qu'i n'vôs conseille pas d'l'y causai de c't'histouère-quite quanqu'vôs l'rencontreras !

Son lait...

J-L Goulier, automne 2025

An aivot fait bon fouâcher mâ c'étot dimoinge alors le Gaston et peû le Louis qu'aivint aïppourtè lôs bidons aïttendint l'laitier. An y aivot bin de l'ôvraige, mâ an feillot aïtô bin s'aisseurai que "Le Grand Georges" remplichot brâmant l'carnet.

Aïrrivé "lai Grande de lai Préle", aivou lô commis, le Baptiste ; als tirint eune carriôle chairgée de trouais grôs bidons.

- Vôs en tirez don combin des vaiches ? dié le Gaston

- Oh ! Juste quaitte, mâ te sairés que ce que beille le lait, c'n'ost pas lai vaiche mâ c'qu'an met dans sai mégeôte.

- Mouè, i ne lôs beille pus ran, aivou l'herbe qu'an y ait ai c't'heûre dans les près.. y répondé le Louis

- Les nôntes ant de lai faireine tôs les maiténs ! Mon n'veu, qu'ai fait eún stage en Bresse, dit qu'als beillant même des granulès maitîn et souèr.

-Eh bin ! Â prix que ç'ost, als aïchetant l'lait aïvant d'le vende ! »

Le Georges finiché pair aïrrivai.

« - Pas en aïvance âjd'heu ! Te n't'és don pas révouèillé ! Y ceurié "Lai Grande".

- Non, c'était dur ce matin..

-I vâs encore éte obligée d'côre pou éte ai l'heûre ai lai messe! »

Le chairgement se fié sans histouère.

Quèques jeûrs pus taird les mêmes aittendint encore le laitier... Le Valentin, gamin de "L'Ernest des Riaux" airrivé su sai potrale.

«-Il n'est pas loin, il est à La Croix, c'est le patron aujourd'hui!

-Mas te n'pourrôs pas arrétai ton engin... te nons empôyeunes ! » Y cueurié Lai Grande....mâ teurtôs lai sentint bin eún m'cho embairraissée...

L'camion airrivé.

«-Bonjour tout le monde, alors par qui je commence ? »

« -Oh bin ! Par moi si vous voulez ! » dié Lai Grande, en aivançant sai carriôle.

« -Oh Dame non ! Aujourd'hui je ne prends pas votre lait, depuis quèques temps, on a des problèmes avec les fromages... en pesant la matière grasse on a vérifié que le vôtre est coupé... » Ne trouant ran ai réponde, ç'ost bin meusse que lai Grande remm'né sai carriôle.

Mas l'Valentin aivot tôt entendu...Al eût bintôt fait de répétai c'que s'étot passè....

Dépeu ce jeûr-lai, le Baptiste vint tôt sou, aivou eune carriôle bin moins chairgée...an n'revié pas Lai Grande ai lai messe aivant Nouè !!

Lai laitière peu l'pôt ai lait –

viré par le mentou du bôchot (JLD)- octobre 2025

Lai Pèrrete, daivou eún pô ai lait brâment pôsè su sai tête,
S'sungeot airrivai sans airiâ jesusqu'ai lai ville.

Folâte peu haibillée bin côrte, elle mairchot d'eún bon pàs.

Pou éte pu âille, c'jeûr-lai,

Elle aivot mis eún ch'tit cõtillon peu des souyers plats.

Nôte laitière, gônée d'lai sorte,

Fiot déji des cailculs dans sai tête.

Quouaiqu'elle ailot fâre de tôs les sôs d'son lait ?

Aichtai eún cent d'oeus qu'ailint bin y fâre trouais couées ;

Si elle en peurnot bin soin, çai ailot brâment s'passai ;

Çai m'ost jâre bin âsié, qu'elle se diot,

D'él'vai des poulots âtôr de lai mâyon ;

Çai s'rot bin l'diâbe si le r'naird ne m'en laichot aissez

Pou aich'tai eún neurin !

An n'me faurai pas trébin d'son pou l'fâre aimandai ;

S' i l'aicheute pas trop grôs, i le r'vendrai eún bon prix ;

Daivou ces sôs-lai, qui qu'cost que m'empouâch'rai d'mette dans nôt'écurie

Eune vaiche peu son viâ

Qu'i r'gairderai jaupai â mitan des autes ?

Qui d'ssus, lai Pèrrette, tôte eurvorchée, s'mit, lè aitô, ai jaupai,

Foutant son lait ai bâs !...Aidieu vaiche, viâs, couèchons, couées !

En viant ârié tôte sai richesse épinchée,

Elle s'en r'tôrne, bin meusse, d'avant son hôme,

Aiyant bin pô d'se fâre tiaulè.

De c't'aiffâre, an en fié tôte eune histouaire.

C'ost c'ment c'qui qu'an l'aipp'lé "Le pô ai lait"

Aidieu viâs, vaiches...

Annie Cèbe-octobre 2025

*Préqu'âssitôt qu'al'taint tirés,
 I emprèseuros deux lites de lait,
 I mettos c'lai vée lai cheum'née
 Peu aittendos deux heûres sônnées.
 Daivou l'coutiâ, copôs l'quèillè
 Pou fâr'r'montai le petiot lait.
 Feillot deurai encor'eûn m'cho
 Peu en faisselle çai aipeurot.
 L'lend'main i aivos eûn frômaige bian
 Mouèillou pou mouai que bin des fians.
 C'ment tôs les vieux i m'dis sou'ent
 Daivou tristess', qu'c'étot plâyant.*

*An n'y ai pu d'vaiches dans mon pays,
 Des biainches encor', pas des bârrées,
 Pou tôt dire, an n'y ai pu d'vie
 Aidieu frômaige, aidieu bon lait.
 Les vaiches vée les cinq heûres du souair
 V'naient bouaire iqui dans l'aibreuvouair
 Qu'ost jeûste d'avant mai ch'tite mâyon.
 An y aivot d'l'iâ en tôte saison.*

*Iqui trébin d'vôlets frômès
 Vou que s'reûvrant jeûst'en ètè,
 Pu qu'eûn trop dârré paysan
 I m'sûnge ârié que dans quéques temps,
 Pu de près, pu d'bôcheûr', pu d'champs,
 Ran qu'des friches que bin drûment
 Mégerant lai târre peu les meurets.
 I s'rai pu lai pou vouair tôt c'lai,
 Mâ i seûs greigne ran qu'd'y sûnger.
 Touai qu'eumôs tant, not' biau pays,
 Qu'rêvos eûn jeûr d'réstai iqui,
 Si âjd'heû, c'ment c'qui, te l'vouaiyôs,
 Te sais ârié, ce qu'i crouairos,
 Qu'an y aivot d'l'iâ, dans tes euillots.*